

CÔNG TY CỔ PHẦN
NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG
THANG LONG POWER
PLANT JSC

Số/No: 117/2025/TMT-TLP

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Independence – Liberty - Happiness

Hạ Long, ngày 13 tháng 3 năm 2025
Ha Long, 13th March 2025

THƯ MỜI

INVITATION LETTER

Tham gia chào thầu gói thầu số 2025/MS33 “Cung cấp van điện và bộ truyền động Actuator” hạng mục Lò hơi, Tuabin, các hệ thống và thiết bị phụ trợ
Participate to bid the bid package no. 2025/MS33 “Supplying electric valves and actuators”, category: Boiler, Turbine, Systems and Auxiliary Equipment

Dự án: CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG

Project: THANG LONG POWER PLANT JSC

Địa điểm: XÃ LÊ LỢI, THÀNH PHỐ HẠ LONG, QUẢNG NINH

Location: LE LOI COMMUNE, HA LONG CITY, QUANG NINH

Kính gửi: Quý Công ty

Respectfully to: Company

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long xin gửi tới Quý Công ty lời chào trân trọng.

Thang Long Power Plant Joint Stock Company would like to send our respectful greetings to your company.

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long mời các Nhà thầu có đủ năng lực và kinh nghiệm tham gia chào giá gói thầu số 2025/MS33 “Cung cấp van điện và bộ truyền động Actuator” hạng mục Lò hơi, Tuabin, các hệ thống và thiết bị phụ trợ tại Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh

Thang Long Power Plant Joint Stock Company invites contractors with sufficient capacity and experience to participate in bidding for the bidding package no 2025/MS33 “Supplying electric valves and actuators”, category: Boiler, Turbine, Systems and Auxiliary Equipment at Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh

Mời Quý Công ty quan tâm tới gói thầu trên tham gia báo giá. Các thông tin về gói thầu, cụ thể như sau:

We invite companies interested in the above package to participate in the quotation. The specific information about the package is as follows:

1. Quy mô gói thầu:

Package size:

- Tên gói thầu: **Cung cấp van điện và bộ truyền động Actuator**
- *Name of bid package: Supplying Boiler, Turbine, Systems and Auxiliary Equipment*
- Địa điểm: Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh
Location: Le Loi commune, Ha Long City, Quang Ninh
- Mô tả công việc: Theo list đính kèm

Description of work: According to attached list

Nhà Cung Cấp có thể chào toàn bộ đơn hàng hoặc từng phần.

2. Hồ sơ chào giá của nhà thầu/ *Quotation document of contractor:*

2.1 Nội dung hồ sơ chào giá của nhà thầu bao gồm:

Content of Quotation document of contractor includes:

- Giá chào thầu.

+ Nhà thầu phải ghi đơn giá và thành tiền cho các hạng mục vật tư nêu trong Bảng tiên lượng kèm theo. Đơn giá chào bao gồm toàn bộ các chi phí cần thiết để thực hiện việc cung cấp hàng hóa tới địa điểm của chủ đầu tư yêu cầu.

+ Trường hợp Nhà thầu có đề xuất giảm giá thì phải nêu chi tiết phần giảm giá được phân bổ cụ thể cho các hạng mục nào và giá trị giảm cho mỗi hạng mục là bao nhiêu. Nếu nhà thầu không nêu cụ thể thì được hiểu là việc giảm giá áp dụng đều cho các mục trong bản đề xuất giá.

- Phạm vi chào thầu:

+ Chào thầu toàn bộ gói thầu: Nhà thầu có thể chào thầu cho toàn bộ phạm vi công việc được quy định trong hồ sơ mời thầu. Trong trường hợp này, Nhà thầu phải đảm bảo đáp ứng đầy đủ các yêu cầu về kỹ thuật, tài chính và năng lực theo quy định.

+ Chào thầu từng phần của gói thầu: Nếu Nhà thầu có thể mạnh trong một hoặc một số phần của gói thầu, Nhà thầu có thể nộp hồ sơ dự thầu cho phần công việc phù hợp. Hồ sơ dự thầu phải thể hiện rõ phạm vi công việc mà Nhà thầu đề xuất thực hiện, đồng thời đảm bảo đáp ứng các tiêu chí về kỹ thuật và năng lực theo yêu cầu.

Chủ đầu tư sẽ tiến hành đánh giá hồ sơ dự thầu dựa trên các tiêu chí về năng lực, kinh nghiệm và giá dự thầu để lựa chọn Nhà thầu phù hợp nhất, đảm bảo chất lượng và tiến độ thực hiện gói thầu.

- *Bid price.*

+ *The Contractor must mention the unit price and total amount for the items listed in the attached Bill of Quantities. The unit price includes all costs necessary to provide the goods to the location requested by the investor.*

+ *In case the Contractor proposes a discount, it must specify in detail which items the discount is allocated to and the value of the discount for each item. If the Contractor does not specify, it is understood that the discount is applied equally to all items in the price proposal.*

- *Scope of bidding:*

+ *Bidding for the entire package: The Contractor may bid for the entire scope of work specified in the bidding documents. In this case, the Contractor must ensure that it fully meets the technical, financial and capacity requirements as prescribed.*

+ *Bidding for each part of the package: If the Contractor has strengths in one or several parts of the package, the Contractor may submit a bid for the appropriate part of the work. The bid must clearly state the scope of work that the Contractor proposes to perform, while ensuring that it meets the technical and capacity criteria as required.*

The Investor will evaluate the bids based on the criteria of capacity, experience and bid price to select the most suitable Contractor, ensuring the quality and progress of the package implementation.

b, Yêu cầu chi tiết:

Detailed requirements:

1	Thời gian cần hàng <i>Receive date</i>	25/06/2025
2	Hãng/ Thương hiệu <i>Brand</i>	- Rotork, Auma, EPEF
3	Yêu cầu kỹ thuật <i>Technical requirements</i>	- Diễn giải chi tiết quy cách vật liệu, kích thước, thông số kỹ thuật, các tiêu chuẩn đáp ứng, catalogue, hoặc bản vẽ...của vật tư, thiết bị - <i>Explain in detail material specifications, dimensions, technical specifications, meeting standards, catalogs, or drawings... of materials and equipment</i>
4	Chứng từ <i>Document</i>	- Chứng chỉ xuất xứ sản phẩm (bản gốc hoặc bản sao công chứng). - Chứng chỉ chất lượng sản phẩm (bản gốc hoặc bản sao công chứng). - <i>Certificate of origin (original or notarized copy)</i> - <i>Certificate of quality (original or notarized copy)</i>
5	Điều khoản thanh toán <i>Payment terms</i>	- Tạm ứng hợp đồng: 30% giá trị hợp đồng (Với điều khoản vô điều kiện và không hủy ngang, tạm ứng được khấu trừ trong các đợt thanh toán theo tỷ lệ) có thời hạn sau 15 ngày kể từ ngày giao hàng dự kiến. - Quyết toán: Thanh toán đến 100% giá trị quyết toán được Chủ đầu tư phê duyệt sau khi khấu trừ các khoản đã thanh toán, các khoản phạt vi phạm/bồi thường thiệt hại (nếu có) trong vòng 60-75 ngày kể từ ngày nghiệm thu. - <i>To ensure performing contract by a bank guarantee: 10% of the contract value.</i> - <i>Contract advance payment: 40% of the contract value, with a bank guarantee (With unconditional and</i>

		<i>irrevocable terms, the advance payment is deducted in installments according to the rate) with a term of 15 days from the expected delivery date.</i> <i>- Settlement: Payment up to 100% of the settlement value approved by the Investor after deducting the amounts paid, penalties for violations/compensation for damages (if any) within 60-75 days from the date of acceptance.</i>
6	Điều khoản bảo hành <i>Warranty Terms</i>	- Bảo hành 12 tháng kể từ ngày giao hàng, nghiệm thu theo tiêu chuẩn của Nhà Sản Xuất. <i>- 12-month warranty from the date of delivery and acceptance according to Manufacturer's standards.</i>
7	Năng lực nhà thầu <i>Contractor capacity</i>	+ Giấy đăng ký kinh doanh + Có ít nhất 2 hợp đồng từng cung cấp vật tư tương tự cho một trong những nhà máy nhiệt điện tại Việt Nam trong vòng một - hai năm liên tiếp hoặc đã từng cung cấp các mặt hàng tương tự cho chủ đầu tư (từ năm 2018 tới nay). <i>+ Business registration certificate</i> <i>+ Have at least 2 contracts to supply similar materials to one of the thermal power plants in Vietnam within one or two consecutive years or have supplied similar items to the investor (from 2018 to present).</i>

2.2. Quy cách hồ sơ chào giá của nhà thầu

Form of the contractor's bid documents

2.2.1. Nộp hồ sơ bằng bản cứng

Submit hard copy application

Hồ sơ chào giá phải được đựng trong túi niêm phong kín. Nhà thầu tự chịu trách nhiệm về cách thức niêm phong, đảm bảo không ai có thể mở ra trước thời điểm mở thầu.

- Trên túi niêm phong, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin sau:
- Tên nhà thầu:
- Địa chỉ nhà thầu:
- Số điện thoại liên hệ:
- Tên gói thầu:
- Ghi rõ "Bản gốc" hoặc "Bản chụp"

The bid document must be contained in a sealed envelope. The bidder is responsible for the sealing method, ensuring that the envelope cannot be opened before the bid opening time.

- *The following information must be clearly indicated on the sealed envelope:*
- *Bidder's Name*
- *Bidder's Address*
- *Contact Phone Number*

- *Package/Project Name*
- *Indicate "Original" or "Copy"*

2.2.2. Nộp hồ sơ bằng email (chỉ áp dụng khi đã nộp bản cứng):

Submit application by email (only applicable when hard copy has been submitted)

Trong trường hợp nhà thầu đã gửi bản cứng niêm phong trước thời gian đóng thầu (căn cứ theo dấu bưu điện), đến thời điểm đóng thầu/mở thầu mà Bên mời thầu chưa nhận được hồ sơ, nhà thầu có thể gửi thêm bản mềm qua email.

File mềm gửi qua email phải được đặt mật khẩu.

Nội dung của bản chào giá trong email phải hoàn toàn giống với bản cứng đã niêm phong.

Trên tiêu đề email, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin tương tự như trên túi niêm phong của bản cứng.

Bên mời chào giá sẽ yêu cầu cung cấp mật khẩu trong thời gian mở thầu.

In case the contractor has sent a sealed hard copy before the bid closing time (based on the postmark), and at the bid closing/bid opening time but the Bid Procuring Entity has not received the documents, the contractor can send additional soft copies via email.

Soft files sent via email must be password protected.

The content of the email quotation must be exactly the same as the sealed hard copy.

On the email subject, the contractor should clearly state the same information as on the sealed envelope of the hard copy.

The bidding party will request a password during the bid opening time.

Lưu ý quan trọng:

Important note

Khi đối chiếu hồ sơ, nếu nội dung giữa bản cứng niêm phong và bản mềm gửi qua email có sự khác biệt, hồ sơ của nhà thầu sẽ bị loại.

Việc gửi bản mềm qua email chỉ là hình thức bổ sung và không thay thế cho việc nộp bản cứng niêm phong.

When comparing documents, if the content between the sealed hard copy and the soft copy sent via email is different, the contractor's documents will be rejected.

Sending soft copies via email is only a supplement and is not a substitute for submitting sealed hard copies.

3. Thời gian nộp hồ sơ dự thầu, cụ thể:

Time for submitting bid documents, specifically

- Chủ đầu tư: Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long.
Investor: Thang Long Power Plant Joint Stock Company.
- Địa chỉ: Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh
Address: Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh
- Điện thoại liên hệ: Ms. Hằng 0822562388
Contact phone number: Ms. Hang 0084 822 562 388

- Email: KDMS_Sale_Procurement_dept@thanglongpower.vn
- Thời gian nộp hồ sơ chào thầu: Trong giờ hành chính **trước 15h00'** ngày /
/2025.
*Time for submitting bidding documents: During office hours before 15:00 on /
/2025.*

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của Quý công ty!

Sincerely thank you for your cooperation!



DANH MỤC VẬT TƯ ĐỊNH KÈM HỒ SƠ MỜI THẦU

Stt/ No	Tên gói thầu/ Name of bid package	Mã vật tư Material code	Tên công việc/ Work description	Đặc tính kỹ thuật đề xuất/diễn giải chi tiết Proposed technical characteristic/detailed explanation	Hãng sản xuất					Ghi chú	
						Đơn vị/unit	Sử dụng/ quantity for use	Dự phòng/ Quantity for backup	Số lượng mua/ Quantity order		
Part 1											
1	Cung cấp van điện và bộ truyền động Actuator	0905.01.0087	Bộ truyền động / Actuator	IQ18 F10 B4 144RPM/380/3/50 (-30 +70 °C) + IW5 288:1 Wiring diagram:100B0000	ROTORK	Bộ/Set	0.0	1.0	1.0	DN2500073	
2		1401.01.1339	Bộ truyền động / Actuator	IQ25 F14 B4 [I]2GD EX DB IIB T4] 48RPM/380/3/50 (-20 +70 °C) + IW66R/F25/152:1 Wiring diagram:100B0000, phụ kiện van bao gồm hộp số	ROTORK	Bộ/Set	0.0	1.0	1.0	DN2500073	
3		0905.01.0086	Bộ truyền động / Actuator	IQ10 F10 B4 96RPM/380/3/50 (-30 +70 °C) + IW5 192:1 Wiring diagram:100B0000	ROTORK	Bộ/Set	1.0	1.0	2.0	DN2500073	
4		0905.01.0129	Van điện / Electric valve	- Power supply: 400V/3phase/50Hz -Actuator: Multiturns - Model: IQ25 18 RPM F14 - Wiring diagram: 100B0000	ROTORK	Cái/Pes	0.0	1.0	1.0	DN2500073	
5		0905.01.0130	Van điện / Electric valve	- Power supply: 400V/3phase/50Hz -Actuator: Multiturns - Model: IQ35 18 RPM F16 - Wiring diagram: 100B0000	ROTORK	Cái/Pes	0.0	1.0	1.0	DN2500073	
6		0906.01.0056	Van điện / Electric valve	Power supply: 400V/3phase/50Hz-Actuator: Multiturns- Model: IQ25 24 RPM F14- Wiring diagram: 103B0000	ROTORK	Cái/Pes	1.0	1.0	2.0	DN2500073	
Part 2											
7	Cung cấp van điện và bộ truyền động Actuator	0905.01.0067	Cơ cấu chấp hành / Actuator	2SDQ6-18-9R1+T400+H01+YQ	EPEF Electric Actuator	Cái/Pes	3.0	3.0	6.0	DN2500063	
8		0905.01.0050	Thiết bị điều khiển cơ cấu chấp hành / Actuator control	AC 01.2	AUMA	Cái/Pes	0.0	2.0	2.0	DN2500063	
9		0905.01.0078	Cơ cấu chấp hành / Actuator	SA07.6-F10/AC01.2/GS100.3-F16	AUMA	Bộ/Set	0.0	1.0	1.0	DN2500152	
10		0905.01.0136	Van điện / Electric valve	AM 02.1: TPA:00R1BB-1E1-000, MSP: 1110KC3-- F18E1, SA 14.6-F14: N 180 1/min, 200-400Nm	AUMA	Bộ/Set	1.0	1.0	2.0	DN2500152	

Stt/ No	Tên gói thầu/ Name of bid package	Mã vật tư Material code	Tên công việc/ Work description	Đặc tính kỹ thuật đề xuất/diễn giải chi tiết Proposed technical characteristic/detailed explanation	Hãng sản xuất					Ghi chú
						Đơn vị/unit	Sử dụng/ quantity for use	Dự phòng/ Quantity for backup	Số lượng mua/ Quantity order	
11		0905.01.0077	Cơ cấu chấp hành / Actuator	SA10.2-F10/AC01.2	AUMA	Bộ/Set	0.0	2.0	2.0	DN2500152
12		* 0905.01.0131	Bộ truyền động / Actuator	AM 02.1: TPA:00R1AB-101-000, MSP: 1110KC3-- F18E1, SA 16.2-F16: N 45rpm, 400-1000Nm	AUMA	Bộ/Set	0.0	2.0	2.0	DN2500152
Tổng cộng							6	17	23	

[Handwritten signatures]

1. 2SDQ6-18-9R1+T400+H01+YQ



2. M0360



3. M8340



4. AC 01.2 [chi mua bộ Actuator](#)



Chú ý: Số thứ tự 4,5,6 sẽ chuyển đổi từ van hình ảnh hiện có sang van Rotok.

6. Power supply: 400V/3phase/50Hz-Actuator: Multiturns-Model: IQ25 24 RPM F14-Wiring diagram: 103B0000



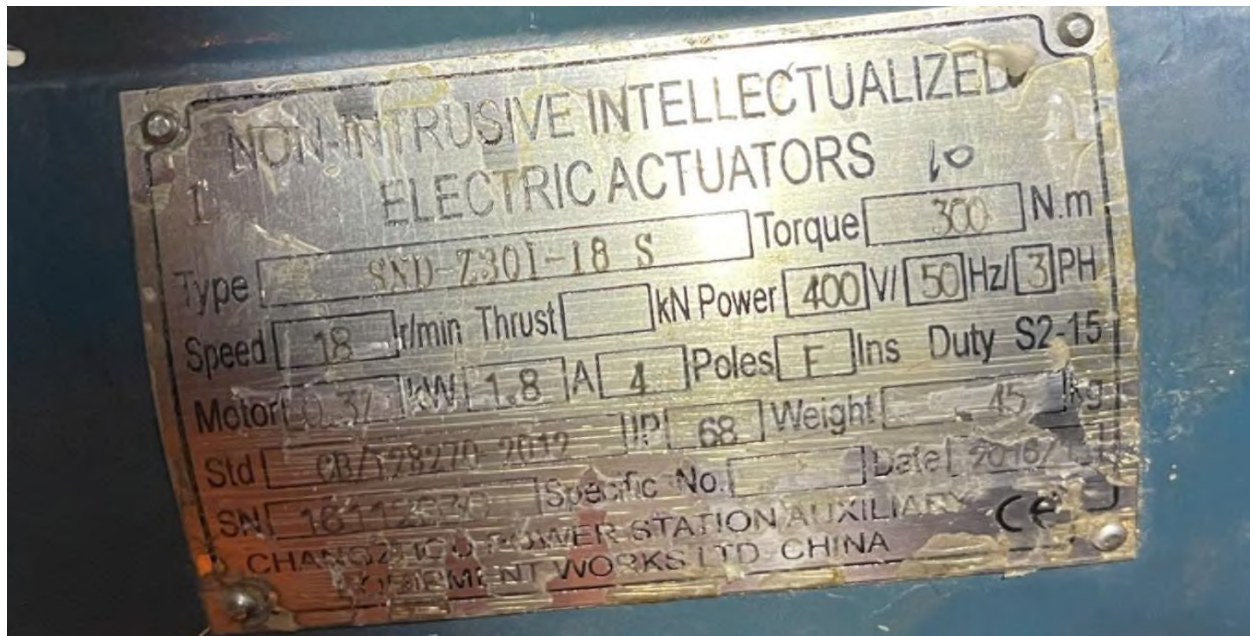
5. Power supply: 400V/3phase/50Hz, Actuator: Multiturns, Model: IQ35 18 RPM F16, Wiring diagram: 100B0000

KKS.	TYPE	Speed	Torque	Base	Coupling	4-20mA	Gear	Ánh	STT	Rotork model
10MAW20AA202	SND-Z60-18 S	18	600	74cm - 4 1/2	Non	DI-KS	No	4820-4826	4820-4826	- Power supply: 400V/3phase/50Hz - Actuator: Multiturns - Model: IQ35 18 RPM F16 - Wiring diagram: 100B0000

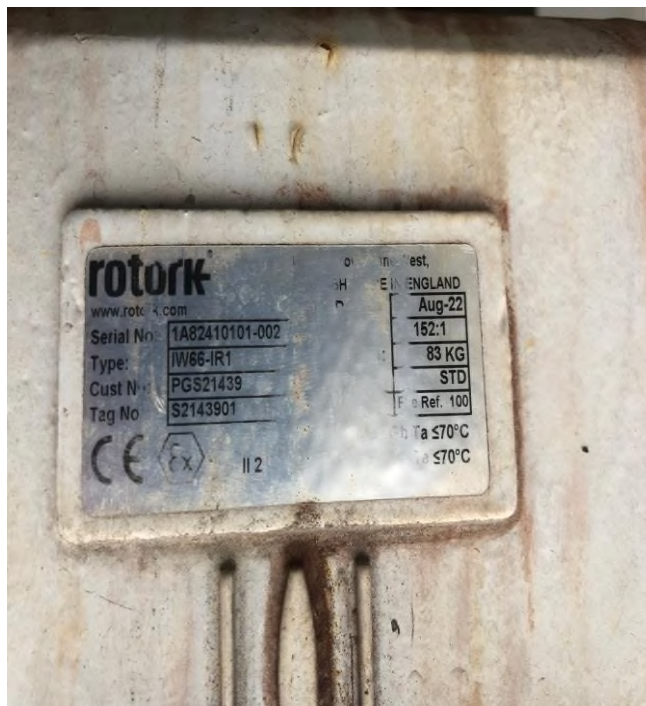


4. Power supply: 400V/3phase/50Hz, -Actuator: Multiturns, model: IQ25 18 RPM F14, wiring diagram: 100B0000

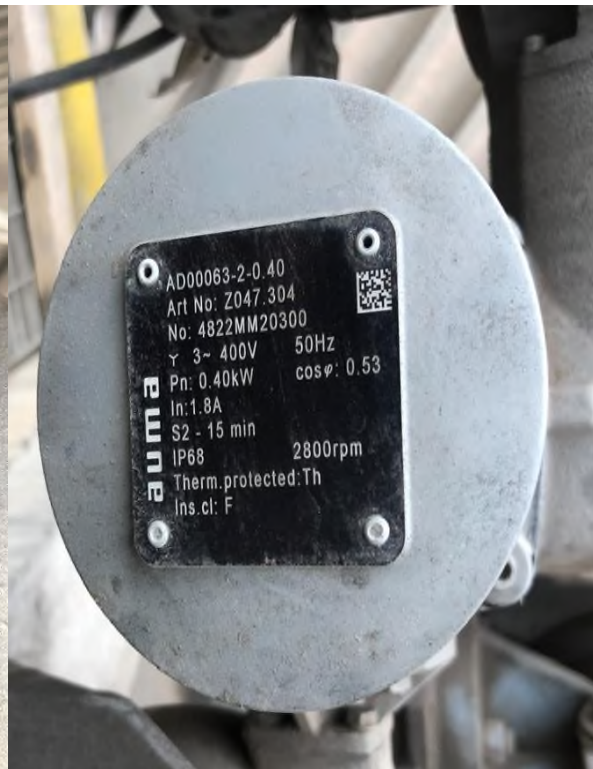
KKS.	TYPE	Speed	Torque	Base	Coupling	4-20mA	Gear	Ánh	STT	Rotork model
10MAW10AA201	SND-Z301-18 S	18	300	74cm -4 1/2"	Non	DI-KS	No	4805-4812	4805-4812	- Power supply: 400V/3phase/50Hz - Actuator: Multiturns - Model: IQ25 18 RPM F14 - Wiring diagram: 100B0000



2. IQ25 F14 B4 [II2GD EX DB IIB T4] 48RPM/380/3/50 (-20 +70 °C) + IW66R/F25/152:1 Wiring diagram:100B0000, phụ kiện van bao gồm hộp số



1. SA07.6-F10/AC01.2/GS100.3-F16 (bao gồm bộ điều khiển, bộ truyền động, mô tơ) theo như hình ảnh đính kèm



2. SA10.2-F10/AC01.2 (bao gồm bộ điều khiển, bộ truyền động, mô tơ) theo như hình ảnh đính kèm



3. AM 02.1: TPA:00R1BB-1E1-000, MSP: 1110KC3--F18E1, SA 14.6-F14: N 180 1/min, 200-400Nm (Do tạo mã vật tư bị sai, xác nhận đây là van điện Auma) Mua 3 mục (bao gồm bộ điều khiển, bộ truyền động, mô tơ) theo như hình ảnh đính kèm



4. AM 02.1: TPA:00R1AB-101-000, MSP: 1110KC3--F18E1, SA 16.2-F16: N 45rpm, 400-1000Nm (bao gồm bộ điều khiển, bộ truyền động, mô tơ) theo như hình ảnh đính kèm

